

3

增訂版

# 日本語

GO GO GO

**IIC**<sup>®</sup> 財団法人 語言訓練測驗中心 編著

審訂

東吳大學 日本語文學系 陳淑娟 教授 | 輔仁大學 日本語文學系 楊錦昌 教授  
(按姓氏筆劃排列)

# もくじ 目次

## 第 2 1 課 小林さんは目が大きいです (小林小姐眼睛大大的) p.15

- ◆ 東京は交通が便利です。(東京交通很方便。)  
鈴木さんは顔が長くて、目が小さいです。(鈴木先生臉長長的，眼睛小小的。)
- ◆ このマンションは日当たりもいいし、眺めもいいです。  
(這棟大樓不但採光很好，視野也很棒。)
- ◆ このアパートは交通は便利ですが、家賃は高いです。  
(這間公寓雖然交通方便，房租卻很貴。)

你知道嗎？ 千支 (十二生肖) p.36

## 第 2 2 課 海と山とどちらが好きですか (你比較喜歡海邊還是山上?) p.37

- ◆ 海と山とどちらが好きですか。(你比較喜歡海邊還是山上?)  
海のほうが好きです。(我比較喜歡海邊。)
- ◆ 本州は北海道より大きいです。(本州比北海道大。)
- ◆ 和食と中華と洋食とどれが一番好きですか。  
(日式料理、中式料理和西式料理，你最喜歡哪一種?)
- ◆ スポーツの中で何が一番得意ですか。(運動項目中，你最拿手的是什麼?)

你知道嗎？ 日本の観光地①：東日本 (來去遊日本①：東日本) p.57

## 第 2 3 課 ハワイへ行きたいです (我想去夏威夷) p.59

- ◆ わたしは車が欲しいです。(我想要一部車。)  
林さんは今、何が一番欲しいですか。〔二人称〕  
(林先生，你現在最想要的東西是什麼?)〔第二人称〕
- ◆ 母は料理の本を欲しがっています。(我媽媽想要一本食譜。)
- ◆ わたしはハワイへ行きたいです。(我想去夏威夷。)  
陳さん、日本で何をしたいですか。〔二人称〕  
(陳先生，你想在日本做什麼?)〔第二人称〕
- ◆ 夫はゆっくり休みたいと言っています。(我先生說他想好好休息。)  
夫はゆっくり休みがっています。(我先生希望好好休息。)

你知道嗎？ 着物 (和服) p.83

## 第 2 4 課 おすしが作れます (會做壽司) p.85

- ◆ 「可能動詞」(「可能動詞」)  
おすしを作れます。(會做壽司。)
- ◆ フランス語を話すことができます。(會說法文。)

你知道嗎？ 茶道①：歴史篇（日本の茶道①：日本茶の歴史） p.105

## 第25課 これは新宿へ行くバスです（這班是開往新宿的巴士） p.107

- ◆ これは新宿へ行くバスです。（這班是開往新宿的巴士。）
- ◆ 子供の時、よくこの公園で遊びました。（小時候常在這個公園玩。）  
暇な時、小説を読んだり、音楽を聞いたりします。  
（有空的時候會看看小說、聽聽音樂之類的。）
- ◆ 出掛ける時、ドアを閉めてください。（要出門的時候請把門關上。）
- ◆ 帽子をかぶっています。（戴著帽子。）
- ◆ ハイヒールをはいている人はだれですか。（穿著高跟鞋的人是誰？）

你知道嗎？ 「懷石料理」VS「会席料理」（懷石料理 VS 宴會料理） p.133

## 第26課 木の枝が折れています（樹枝斷了） p.135

- ◆ 「他動詞」と「自動詞」（「他動詞」和「自動詞」）
- ◆ わたしは手を挙げて、タクシーを止めました。（我舉手攔下一輛計程車。）  
バス停にバスが止まりました。（公車在公車站牌前停了下來。）
- ◆ わたしはスカートを短くしました。（我把裙子改短了。）  
スカートが短くなりました。（裙子變短了。）
- ◆ 木の枝が折れています。（樹枝斷了。）

你知道嗎？ 「壊した」？「壊れた」？（「弄壞了」？「壞掉了」？） p.156

## 第27課 あの猿はまるで人間のようです（那隻猴子簡直像人類一樣） p.157

- ◆ この蝶はまるで木の葉のようです。（這隻蝴蝶長得簡直像樹葉一樣。）  
この蝶はまるで木の葉みたいです。（這隻蝴蝶長得簡直像樹葉一樣。）
- ◆ 最中という和菓子を食べたことがありますか。  
最中っていう和菓子を食べたことがありますか。  
（你有吃過一種叫做「最中」的和果子嗎？）
- ◆ この果物は星のような形をしています。（這種水果有著星星般的形狀。）  
この果物は星みたいな形をしています。（這種水果有著星星般的形狀。）
- ◆ あの湖は海のように大きいです。（那座湖像海一樣大。）  
あの湖は海みたいに大きいです。（那座湖像海一樣大。）

你知道嗎？ 茶道②：千利休&作法（日本の茶道②：千利休&作法） p.176

第 28 課 国立を受けるつもりです

(我打算報考國立大學) p.177

- ◆ うちで休むつもりです。(我打算在家休息。)
- ◆ 受けるつもりはありません。(我沒有報考的打算。)
- ◆ 受けないうつもりです。(我打算不報考。)
- ◆ 動詞の「意志形」(動詞的「意志形」)
- ◆ 三月に引っ越そうと思っています。(我想在 3 月的時候搬家。)
- ◆ 仕事を変えようと思っていません。(我並沒有想要換工作。)
- ◆ おなかがかすいたね。何か食べない? (肚子好餓喔! 要不要吃點東西啊?)
- ◆ うん、食べよう。(嗯, 就吃點吧!)

**你知道吗?** 日本の観光地②: 西日本+中部+北陸  
(來去遊日本②: 西日本+中部+北陸)

p.199

第 29 課 関東地方、あしたは雨でしょう

(關東地區, 明天會下雨吧) p.201

- ◆ あしたは寒くなるでしょうか。(明天會不會變冷呢?)
- ◆ 関東地方、あしたは雨でしょう。(關東地區, 明天會下雨吧。)
- ◆ ええ、たぶん寒くなるだろうと思います。(嗯, 我想大概會變冷吧。)
- ◆ 空が急に暗くなりましたから、雨が降るかもしれません。  
(天空忽然變暗了, 說不定會下雨。)
- ◆ A: あ的那个人はだれですか。(那個人是誰?)
- ◆ B: さあ、だれかわかりません。(嗯... 不曉得那個人是誰。)
- ◆ A: あ的那个人は田中さんのお姉さんですか。(那個人是田中先生的姊姊嗎?)
- ◆ B: さあ、田中さんのお姉さんかどうかわかりません。  
(嗯... 不曉得是不是田中先生的姊姊。)

**你知道吗?** 日本人と花見①: 「花見」の歴史 (日本人與賞櫻①: 「花見」的歷史) p.221

第 30 課 とてもきれいだそうです

(聽說非常漂亮) p.223

- ◆ 天気予報によると、あした雨が降るそうです。(根據氣象報告說明明天會下雨。)
- ◆ 田中さんは忙しいらしいです。(田中先生好像很忙的樣子。)

**你知道吗?** 日本人と花見②: 桜の種類と名所  
(日本人與賞櫻②: 「桜」の種類與知名景點)

p.241

索引

p.243

文法整理

p.254

中文翻譯

p.259

こばやし め おお  
小林さんは目が大きいです



たい せつ ひょうげん  
大切な表現

1. <sup>とうきょう こうつう べんり</sup>  
東京は交通が便利です。  
東京交通很方便。  
<sup>すずき かお なが め ちい</sup>  
鈴木さんは顔が長くて、目が小さいです。  
鈴木先生臉長長的，眼睛小小的。
2. <sup>ひ あ</sup> このマンションは日当たりもいいし、<sup>なが</sup> 眺めもいいです。  
這棟大樓不但採光很好，視野也很棒。
3. <sup>こうつう べんり</sup> このアパートは交通は便利ですが、<sup>やちん たか</sup> 家賃は高いです。  
這間公寓雖然交通方便，房租卻很貴。

 學習目標：能描述各種人事物的特徵、特質

たんごひょう  
単語表



練習 1

とうきょう 東京	とうきょう	東京
こうつう 交通	こうつう	交通
ふんいき 雰囲気	ふんいき	氣氛
かし 歌詞	かし	歌詞
キー	キー	(樂曲的) 調 (英 key)
ボーナス	ボーナス	紅利; 獎金 (英 bonus)
いろ 色	いろ	顔色; 膚色
デザイン	デザイン	設計; 樣式 (英 design)
ひんしつ 品質	ひんしつ	品質

会話 1

しゅっしん 出身	しゅっしん	出生地; 籍貫
ながの 長野	ながの	長野縣
てあ 出会いました 〈てあ 出会う〉【動I】	てあ 出会いました 〈てあ 会う〉	遇到; 碰到
まあ【副】	まあ	嗯... (回答對方的話之前躊躇、猶豫的樣子)

練習 2

かお 顔	かお	臉
まる 丸い【い形】	まるい	圓的
しかく 四角い【い形】	しかくい	方的; 四角的
まゆ	まゆ	眉毛

れんしゅう  
練習 1

N 1 は N 2 が〜 ①

助詞「は」在這裡表示針對一個主題，對其各項特色或特徵做敘述，  
 例如以「東京」為主題做出敘述 -- 「交通が便利です」時，會說成：  
 「東京は交通が便利です」。



▶ 例のように文を作ってみましょう。[請依例造句]

[例]

とうきょう  
東京

- 交通 / 便利
- 空気 / 悪い
- 物価 / 高い



- とうきょう とうきょう べんり  
東京は 交通が 便利です。
- とうきょう とうきょう わるい  
東京は 空気が 悪いです。
- とうきょう とうきょう たか  
東京は 物価が 高いです。

1.

いなか  
田舎

- 交通 / 不便
- 空気 / きれい
- 人 / 親切

2.

あのお茶店  
きつさてん

- コーヒー / おいしい
- 雰囲気 / いい
- サービス / 悪い

3.

この歌  
うた

- メロディー / きれい
- 歌詞 / 覚えやすい
- キー / ちょうどいい

4.

あの会社  
かいしゃ

- 残業 / 多い
- ボーナス / いい
- 給料 / 高い

5.

このかばん

- 色 / きれい
- デザイン / 素敵
- 品質 / いい


 かい わ いち  
 会話 1


でんしゃ なか  
 (電車の中で) [在電车上]



まつだ きはら しゅっしん  
 松田：木原さんの出身はどちらですか。

きはら ぼく しゅっしん なかの  
 木原：僕の出身ですか。長野です。

まつだ なかの  
 松田：長野なんですか。

わたし、いちどい  
 一度行ったことがあります。

なかの ひと しんせつ  
 長野は人が親切ですね。

わたし、なかの ひと てあ  
 長野でいい人にたくさん出会いました。

きはら いなか まつだ しゅっしん  
 木原：まあ、田舎ですからね。松田さんの出身はどちらですか。

まつだ とうきょう とうきょう ひと おお  
 松田：東京なんです。東京は人が多いすぎますね。

きはら とうきょう ひと おお  
 木原：でも、東京はきれいな人が多いから、

ぼく とうきょう す  
 僕はやっぱり東京が好きだなあ。


 れん しゅう  
 練習 2

## N1はN2が～②

提到人或動物の特徴時也可用這個句型喔！

◎N1(人・動物)はN2(部位)が～



▶ 1 よ 読んでみましょう。[請唸唸看]


 ひと かお  
 人の顔


かみ なが  
 髪が長い

かみ みじか  
 髪が短い



# 文法小老師



## 重點句型

### 1 N1はN2が～

- 例 <sup>とうきょう こうつう べんり</sup>東京は交通が便利です。 (東京交通很方便。)  
<sup>すずき かお なが め ちい</sup>鈴木さんは顔が長くて、目が小さいです。 (鈴木先生臉長長的，眼睛小小的。)

我們曾在第 14 課的「**其他文法事項**」中提過，在敘述某人事物 (N1) 的某項特徵或特質 (N2) 時，可用句型「N1 は N2 が～」。N1 是句子的大主題；N2 則是 N1 的某特質、屬性的主體。

<sup>こうつう べんり</sup>交通が便利です。 (東京的交通很方便。)  
 N2

例 <sup>とうきょう</sup>東京は <sup>くうき わる</sup>空氣が悪いです。 (東京的空氣很糟。)  
 N1 N2

<sup>ぶつ か たか</sup>物価が高いです。 (東京的物價很貴。)  
 N2

當我們在與別人談論「東京」這個主題時，<sup>こうつう べんり</sup>交通が便利です、<sup>くうき わる</sup>空氣が悪いです、<sup>ぶつ か たか</sup>物価が高いです都是用來說明「東京」的特徵。名詞「交通」、「空氣」、「物價」做為修飾句的主體時會用「が」。但是中文通常會說成 [東京的交通很方便]、[東京的空氣很差]、[東京的物價很貴]。其實差別就在於談論的主題是「東京」還是「東京の交通」。例如當我們向別人介紹「東京」這個地方時，可以說它有 [交通方便]、[空氣很差]、[物價很貴] 等各種特徵。而特定針對「東京の交通」做談論時，可以說它有 [方便]、[複雜]、[擁擠] 等各種特徵。就看談論的主題是什麼而定。

<sup>とうきょう</sup>東京は <sup>こうつう べんり</sup>交通が便利です。 ☞ 主題為「東京」
















<sup>とうきょう こうつう</sup>東京の交通は <sup>べんり</sup>便利です。 ☞ 主題為「東京の交通」

我們再多看看幾個例句吧：

# 你知道嗎？

## えと 干支

## 十二生肖

-  老公啊，有一張從日本來要寄給你的**はがき**耶。
-  哇！? 是ねん が じょう小林先生寄來的**年賀状**。
-  ねん が じょう**年賀状**? 也太早了吧！還有一個月才要過年啊！
-  妳忘啦！我們日本人是過新曆年的啊！
-  對齣！再過幾天就要跨年了。噢!? ねん が じょう**年賀状**上面有畫一隻**豚**耶！好可愛喔！照這樣說來，日本也有十二生肖嗎？
-  當然有囉！十二生肖在日本叫做「じゅうに し十二支」，跟「じっかん十干」合起來稱作「えと干支」。而且啊！日本的豬年不是「**豚**」，而是山豬「いのしし猪」喔！
-  嗯…，感覺好像差不多又有點不太一樣呢!? 那其它的動物都跟我們這邊的一樣嗎？
-  大部分都是一樣的，不過還是有點微妙的差異。像是羊的話，日本通常指的就是綿羊「ひつじ」而不是山羊「やぎ」。而且聽說ベトナム [越南] 那邊則是把兔子「うさぎ」改成了「ねこ猫」哦！
-  哇！聽起來真有趣！那日本人也會像我們這樣問別人是什麼生肖的嗎？
-  當然會囉！這時候就會問對方「なにとし何年ですか」。然後當年的生肖跟出生年的生肖相同的男女會稱他們為「としおとこ年男」、としおんな「年女」。
-  那不就是我啦！我屬豬耶，明年開始我就是「としおんな年女」了！
-  那你出運啦！明年一整年都會「えんぎ縁起がいい」[好運；幸運] 喔！因為我們日本人認為「としおとこ年男」、としおんな「年女」會得到該年「としがみさま歳神様」的庇佑，做什麼事情都會很順利喔！2月3日的「せつぶん節分」也會特別請「としおとこ年男」、としおんな「年女」來撒豆子喔！
-  這點跟台灣也不一樣耶！我們這裡都說會犯太歲，做什麼事情都要小心耶！然後還要去廟裏面安太歲才行。照你們日本人的說法的話，那我明年根本就是無敵了啊！
-  可別太得意忘形啊！日本也有些地區認為「としおんな年女」是「えんぎ わる縁起が悪い」[壞運；倒楣]的喔！
-  ……。



じゅうに し 十二支の よ 読み方	あ 当てはまる動物 どうぶつ
ね 子	 ねずみ
うし 丑	 うし
とら 寅	 とら
う 卯	 うさぎ
たつ 辰	 たつ
み 巳	 へび
うま 午	 うま
ひつじ 未	 ひつじ
さる 申	 さる
とり 酉	 とり
いぬ 戌	 いぬ
い 亥	 いのしし